



DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE AU PROGRAMME D'AIDE AUX ÉTUDES POSTSECONDAIRES ET FORMATION PROFESSIONNELLE

APPLICATION FOR FINANCIAL AID POST-SECONDARY AND VOCATIONNAL TRAINING STUDIES

Identification de l'étudiant / Student identification

Form section for student identification including fields for Name and Surname, Sex, Date of Birth, Registration Number, Permanent Address, Address during academic year, Email, and Social Insurance Number.

Situation de l'étudiant / Civil status

Form section for student's civil status with radio button options: Étudiant habitant chez un parent ou tuteur, Étudiant autonome, Étudiant habitant chez un parent ou tuteur bénéficiaire de la sécurité du revenu, and Étudiant autonome* avec enfant(s) à charge.

Enfant(s) à charge / Dependent children

Form section for dependent children with fields for Name and Surname and Date of Birth for up to four children.

Revenus / Income

Form section for income with instructions to indicate current sources of income and a question about having a paid job during school attendance.

Programme d'études / Study program

Form section for study program with fields for institution name, program name, start and end dates, and questions about full-time/part-time status, graduation timing, and distance education.

Années d'études postsecondaires et FP antérieures / Previous years of post-secondary education

Année scolaire / Academic year	Établissement / Institution	Programme / Study program	Sanction / Sanction
			Abandon / Dropped out <input type="checkbox"/> Diplôme obtenu / Diploma obtained <input type="checkbox"/>
			Abandon / Dropped out <input type="checkbox"/> Diplôme obtenu / Diploma obtained <input type="checkbox"/>
			Abandon / Dropped out <input type="checkbox"/> Diplôme obtenu / Diploma obtained <input type="checkbox"/>

Dépôt direct – Joindre spécimen de cheque / Direct deposit – Include a voided check

NOM DE LA SUCCURSALE / Name of the financial institution	TRANSIT / Transit	FOLIO / Account
_____	_____	_____

Engagement de l'étudiant

Student's agreement

Après avoir pris connaissance du programme d'aide aux études postsecondaires et formation professionnelle :

- Je m'engage à fournir au CDFM huron-wendat les documents exigés;
- Je m'engage à aviser immédiatement le CDFM huron-wendat en cas d'abandon temporaire ou total, de dispense (exemption de cours) et/ou de modification du régime d'études ou de tout changement de ma situation personnelle ou celle de mes enfants que je déclare à ma charge car ceux-ci peuvent modifier l'aide accordée dans le cadre du présent programme;
- Je m'engage à satisfaire aux exigences scolaires tant de l'établissement d'enseignement postsecondaire ou du centre de formation professionnelle que celle du CDFM huron-wendat et à administrer de mon mieux l'aide financière en fonction de la réglementation et des modalités applicables aux programmes d'aide financière du CDFM huron-wendat;
- Je m'engage à rembourser les montants perçus si je n'ai pas fourni les documents demandés;
- Je m'engage à rembourser en totalité tout montant perçu en trop ou dette exigible envers le CDFM huron-wendat et j'autorise ce dernier à retenir les montants requis sur toute somme qu'il me verse jusqu'à paiement complet;
- Je reconnais que si j'ai une dette envers le CDFM huron-wendat et que je n'ai pas d'entente de remboursement ou que je ne respecte plus cette entente, mon dépôt sera retenu.

Having read the financial aid program for post-secondary and vocational training studies :

- I agree to provide the required documents to the CDFM huron-wendat;
- I agree to immediately inform the CDFM huron-wendat should I temporarily or definitely abandon my courses, should I obtain a course exemption or a modification of the curriculum, or of any change in my personal situation or that of my dependent children, as these factors may modify the aid granted in accordance with this program;
- I agree to meet the academic standards of the post-secondary institution as well as those of the CDFM huron-wendat and to efficiently manage the financial aid in accordance with the rules and regulations of the CDFM huron-wendat;
- I agree to fully reimburse any amount received if I fail to provide the required documents;
- I agree to fully reimburse any amount received in excess or debt owed to the CDFM huron-wendat and I authorize the latter to retain the required amounts on its deposit until full payment is reached;
- I am aware that if I owe money to the CDFM huron-wendat and that I have no reimbursement agreement or that I do not respect such an agreement, my deposit will be withheld.

Déclaration (obligatoire à signer)

Declaration (required to sign)

Je déclare (nous déclarons), par la présente, que les renseignements sont à tous les égards, vrais, exacts et complets.

Toute fausse déclaration ou omission constitue une infraction grave et peut entraîner l'annulation de la présente demande.

I / We hereby declare that the information herein is all true, accurate and complete.

A false declaration or omission is considered a serious offense and can result in the annulment of the application.

Signature de l'étudiant / Student's signature

Date

Signature d'un parent si l'étudiant est mineur / Parent's signature if student is a minor

Date

**Le genre masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.
UNE DEMANDE DONT UNE OU DES SECTIONS NE SONT PAS COMPLÉTÉES NE SERA PAS TRAITÉE.
AN APPLICATION WHICH ONE OR MORE SECTIONS ARE NOT COMPLETED WILL NOT BE PROCESSED.**

Joindre à cette demande :

- Copie du certificat de naissance de l'étudiant et des enfants à charge s'il y a lieu (pour une première demande seulement)
- Copie du certificat de statut indien (pour une première demande seulement)
- Lettre d'admission au programme d'études (pour une première demande seulement)
- Spécimen de chèque (pour une première demande seulement)
- Copie du bail ou Preuve de résidence (à chaque début d'année scolaire)
- Dernier relevé de notes (à chaque début de session)
- Horaire (à chaque début de session)

Attach to this application :

- Copy of birth certificate and copy of dependent child/children's birth certificate (for a first application only)
- Copy of certificate of indian status (for a first application only)
- Proof of admission in a educational institution (for a first application only)
- Voided cheque (for a first application only)
- Copy of lease for self-relying student (at the beginning of each academic year)
- Copy of official transcript for the last term (at the beginning of each subsequent session)
- Copy of course schedule (at the beginning of each term)

100, rue de l'Ours, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : 418.842.1026 Sans frais : 1.877.842.1026 Télécopieur : 418.842.3076

infocdfm@cnhw.qc.ca / www.wendake.ca



Identification de l'étudiant / Student identification

Nom / Name _____ Prénom / Surname _____

Date de naissance / Date of birth _____ Code permanent / Permanent code _____

Renseignements personnels – Obligatoire / Personal information - Required

J'autorise le CDFM huron-wendat à recueillir auprès des établissements de formation, organismes ou organisations concernés, publics ou privés, toute information, document, copie de document et/ou relevé afin de déterminer mon admissibilité au Programme d'aide financière aux études postsecondaires et formation professionnelle de Wendake et ce, pour toute la période au cours de laquelle je recevrai de l'aide financière en vertu de ce programme.

Les termes et expressions « information, document, copie de document et/ou relevé » visent notamment :

- Relevés de notes
- Horaire ou choix de cours
- Attestation de régime d'études
- Lettre d'attestation de fin de programme
- Information sur les sources de revenu
- Tout autre document pertinent

J'autorise le CDFM huron-wendat à communiquer auprès des établissements de formation, organismes ou organisations concernés, publics ou privés, tous renseignements personnels nécessaires à l'obtention d'information, document, copie de document et/ou relevé déterminant mon admissibilité au Programme d'aide financière aux études postsecondaires et formation professionnelle de Wendake et ce, pour toute la période au cours de laquelle je recevrai de l'aide financière en vertu de ce programme.

I authorize the CDFM huron-wendat to obtain from training institutions, concerned agencies or organizations, public or private, any information, document, copy of document and / or statement that determine my eligibility for financial assistance for post-secondary education and vocational training program of the huron-wendat band Council for the entire period during which I will receive financial assistance from this program.

The terms « information, document, copy of document and / or statement » include :

- Transcript
- Schedule or course selection
- Proof of enrollment
- Letter certifying the end of program
- Information on income sources
- Any other relevant document

I authorize the CDFM huron-wendat to communicate with training institutions or concerned organizations, public or private, all necessary personal information to obtain information, document, copy of document and / or statement that determine my eligibility for financial assistance for post-secondary education and vocational training program of the Huron-wendat band Council for the entire period during which I will receive financial assistance from this program.

Autorisation – Processus de recrutement - Secteur des Ressources humaines du CNHW, autres employeurs, organismes et organisations

Authorization – Recruitment process – Human resources department of the Huron-wendat Nation band Council, other employers, agencies and organizations

J'autorise le CDFM huron-wendat à communiquer les renseignements personnels suivants : nom, prénom, adresse, numéro de téléphone, adresse courriel et nom et niveau du programme d'études au secteur des Ressources humaines du Conseil de la Nation huronne-wendat (CNHW)* et/ou aux différents employeurs, organismes et organisations faisant appel à lui dans leur processus de recrutement.

* À noter que la politique de dotation du CNHW accorde une priorité d'embauche aux membres inscrits de la Nation huronne-wendat pour les postes non syndiqués et à son deuxième niveau d'accessibilité pour les postes syndiqués.

Je n'autorise pas le CDFM huron-wendat à communiquer les renseignements personnels suivants : nom, prénom, numéro de téléphone, adresse courriel et nom et niveau du programme d'études au secteur des Ressources humaines du CNHW et/ou aux différents employeurs, organismes et organisations faisant appel à lui dans leur processus de recrutement.

Je désire recevoir les différentes informations : offres d'emploi, bourses, renseignements sur l'aide financière, etc. à l'adresse courriel suivante :

I do authorize the CDFM huron-wendat to communicate the following personal information : name, address, phone number, email address and name of study program and study level to the human resources department of the Huron-wendat Nation band Council (CNHW)*, and/or to other employers, agencies and organizations inquiring during their recruitment process.

* Note that the CNHW staffing policy gives hiring priority to registered members of the Huron-wendat nation for non union positions and the second level of accessibility for unionized positions.

I do not authorize the CDFM huron-wendat to communicate the following personal information : name, address, phone number, email address and name of study program and study level to the human resources department of the Huron-wendat Nation band Council (CNHW) and/or to other employers, agencies and organizations inquiring during their recruitment process.

I wish to receive different information regarding : job offers, grants, information on financial aid, etc. at the following email address :

Signature de l'étudiant / Student's signature

Date

Signature d'un parent si l'étudiant est mineur / Parent's signature if student is a minor

Date

100, rue de l'Ours, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : 418.842.1026 Sans frais : 1.877.842.1026 Télécopieur : 418.842.3076

infocdfm@cnhw.qc.ca / www.wendake.ca



Nation huronne-wendat

CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DE LA
FORMATION ET DE LA MAIN-D'OEUVRE
HURON-WENDAT



Déclaration / Declaration

Identification de l'étudiant / Student identification

Nom / Name _____ Prénom / Surname _____

Date de naissance / Date of birth _____ Code permanent / Permanent code _____

Aide financière aux études postsecondaires

The postsecondary support program

Tel qu'il est stipulé dans les principes généraux de la politique d'aide financière aux études postsecondaires du Conseil de la Nation huronne-wendat « **aucune allocation n'est versée** pendant la période où l'étudiant ou l'étudiante :

- Est incarcéré(e);
- Reçoit des prestations de la sécurité du revenu;
- Participe à un programme d'études offert et payé par le ministère du Développement des ressources humaine du Canada;
- Participe à un programme financé par la Commission de développement de la formation et de la main-d'œuvre huronne-wendat (CLPN huronne-wendat);
- Participe à un programme d'études payé par Emploi Québec (soutien individuel à la formation) et offert dans un établissement d'enseignement secondaire public ou collégial public;
- Est bénéficiaire du programme de Prêts et Bourses;
- Est bénéficiaire du Régime des Rentes du Québec;
- Est bénéficiaire d'un régime de retraite;
- Est bénéficiaire d'une assurance-salaire.

As stipulated in the general principles of the post-secondary support program of the Huron-wendat Nation band Council « **no financial support** applies during any period of time during which a student is :

- Incarcerated;
- Receives income security benefits;
- Participates in a program of studies offered and funded by Human Resources Development Canada;
- Participates in a program funded by the "Commission de développement de la formation et de la main-d'œuvre huronne-wendat" (CLPN huronne-wendat);
- Participates in a program of studies funded by "Emploi Québec" (individual support for training) and offered in a public high school level training institution or public college;
- Participates in a program of Student financial assistance programs.

Déclaration

Je, soussigné(e), atteste ne recevoir aucune aide financière au cours de l'année scolaire en vertu des programmes ci-hauts mentionnés et qui ne permettraient pas mon éligibilité au « Programme d'aide financière aux études postsecondaires et formation professionnelle » du Conseil de la Nation huronne-wendat. Si un changement survient à ma situation en cours d'année, j'en aviserai aussitôt le CDFM huron-wendat.

Declaration

I, undersigned, hereby declare not receiving financial aid from one of the above mentioned programs during the academic year that would not allow my eligibility for the Post-secondary support program of the Huron-wendat Nation band Council. If a change occurs to my situation during the year, I will notify the CDFM huron-wendat immediately.

Signature de l'étudiant / Student's signature

Date

Signature d'un parent si l'étudiant est mineur / Parent's signature if student is a minor

Date